

広西三江・六甲話の文法概要(3)

工藤早恵

本稿は「広西三江・六甲話の文法概要(2)」¹⁾に引き続き、三江侗族自治县における六甲話の文法の概要を記述する。今回は、動詞の重ね型、動量補語および時量補語について記述する。

1. 動詞の重ね型

六甲話では共通語と同様に、動詞・行為を表す動詞を重ねて「ちょっと～する」「試みに～する」の意味を表す。

- 1) □〈没〉什么，只是想□〈跟〉你谈谈。

ɲia:u³³ ɕi¹¹mɔ:ŋ⁴¹, tɕi³³ ɕi²² siaŋ³³ ɲim⁴¹ ni³⁵ ta:n³⁴³ ta:n³⁴³

何でもない、ただあなたとちょっと話したいだけだ。

- 2) 我行上去，□〈跟〉他□□〈握握〉手。

ŋu³⁵ xɛ:ŋ³⁴³ ɕiaŋ²² k^hy⁴¹, ɲim⁴¹ t^ha⁵³ tɕiam³³ tɕiam³³ ɕiau³³

私はまっすぐ向かって行って、彼と握手した。

- 3) 汽车来囉，快躲躲。 k^hi⁴¹tɕ^hiɛ⁵³ lai³⁴³ lo, k^hua:i⁴¹ tɕ³³ tɕ³³ 車が来たよ、早く避けて。

- 4) □〈给〉我试试看。 xaŋ³³ ŋu³⁵ ɕi²² ɕi²² k^huɛn⁴¹ 私にちょっとやらせて。

また、動詞の間に“一/iet⁵⁵/”や“了/liu³⁵/”を挟むこともある。

- 5) 我吃饭，你□〈等〉一□〈等〉。 ŋu³⁵ k^hik⁵⁵ ma:ŋ³⁵, ni³⁵ ɕieu³³ iet⁵⁵ ɕieu³³

食事をするので、ちょっと待って。

- 6) 把鸡肉包一包。 pa³³ kei¹¹ɲiok²³ pa:u⁵³ iet⁵⁵ pa:u⁵³ 肉をちょっと包む。

- 7) 请你让一让。 t^hiŋ³³ ni³⁵ ɲiaŋ²² iet⁵⁵ ɲiaŋ²² 道をあけて通してください。

- 8) 立好，□〈别〉动，笑一笑。 lɛp²³ xou³³, mai⁴¹ toŋ²², siu⁴¹ iet⁵⁵ siu⁴¹

ちゃんと立て、動くな、笑って。

- 9) 我想了想，还是决定□〈不〉去。 ŋu³⁵ siaŋ³³ liu³⁵ siaŋ³³, xai²² ɕi²² kyt¹¹tiŋ²² ɲiou³⁵ k^hy⁴¹

私はちょっと考えて、やはり行かないと決めた。

2. 動量補語

動量補語を表すには動量詞を用いる。動量詞には、専用動量詞と借用動量詞がある。

①専用動量詞

代表的な専用動量詞には、以下の七つが挙げられる。

次	ts ^h i ²²	動作の回数を表す	回	wøi ³⁴³	動作の回数を表す
度	tu ²²	動作の回数を表す			
遍	p ^h in ⁴¹	始めから終わりまで通して行われる動作の回数を表す			
趟	t ^h ɔ:ŋ ⁴¹	往復する動作の回数を表す	餐	ts ^h a:n ⁵³	食事の回数を表す
下	xa ²²	①動作の回数を表す			

② [動詞+一下] で、「ちょっと～する」「～してみる」という意味を表す

共通語には、この他に“頓”“番”“場”という専用動量詞があるが、“頓”と“番”は、六甲話では用いられない。また“場/tɕiaŋ³⁴³”は、現在は六甲話でも雨、風、雪、霜、戦い、革命、演劇、スポーツの回数を言う時に用いられ、“一场雨/iet⁵⁵ tɕiaŋ³⁴³ y³⁵” “一场大风/iet⁵⁵ tɕiaŋ³⁴³ ta:i²² fɔŋ⁵³”のように言うことがあるが、これは六甲話固有の言い方ではなく、桂柳話から借用したものだそうだ。

動量詞は、数詞（或いは“好多/xou³³ tou⁵³”のような形容詞句や“几/ki³³”のような疑問代詞）の後に置いて、動量補語を形成する。

几次	ki ³³ ts ^h i ²²	何度（何度か）	两回	liɑŋ ³⁵ wøi ³⁴³	二回
六度	lok ²³ tu ²²	六回	一遍	iet ⁵⁵ p ^h in ⁴¹	一回
一趟	iet ⁵⁵ t ^h ɔ:ŋ ⁴¹	一回	一餐	iet ⁵⁵ ts ^h a:n ⁵³	一回
三下	sa:m ⁵³ xa ²²	三回			

動量補語は、動詞の後に置く。

- 10) 去过一次。 k^hy⁴¹ ko⁴¹ iet⁵⁵ ts^hi²² 一回行ったことがある。
- 11) □□〈大家〉来吃一回。 tsa¹¹tsei³⁴³ lai³⁴³ k^hik⁵⁵ iet⁵⁵ wøi³⁴³
皆さん一度食べに来てください。
- 12) 我听□〈不〉□〈懂〉, 请再讲一度。 ŋu³⁵ t^hiŋ⁵³ ŋiou³⁵ siŋ³³, ts^hiŋ³³ tsai²² kaŋ³³ iet⁵⁵ tu²²
聴き取れなかったので、もう一度言ってください。
- 13) 家店□〈那〉□日〈昨天〉我去了一趟。
ka⁵³ tim⁴¹ mun⁴¹ pu³³ ŋiet²³ ŋu³⁵ k^hy⁴¹ liu³⁵ iet⁵⁵ t^hɔ:ŋ⁴¹
その店は昨日一回行きました。
- 14) 讲了一遍又一遍。 kaŋ³³ liu³⁵ iet⁵⁵ p^hin⁴¹ ieu²² iet⁵⁵ p^hin⁴¹ 何度も言った。
- 15) 今日我好好吃了一餐。 kim¹¹ŋiet²³ ŋu³⁵ xou³³xou³³ k^hik⁵⁵ liu³⁵ iet⁵⁵ ts^ha:n⁵³
今日私は、きちんと一回食事をした。
- 16) 让一下。 ŋian²² iet⁵⁵ xa²² ちょっと通らせてください。

動詞が目的語を伴う時は、目的語が一般名詞の場合は、目的語の前に動量補語を置く。

- 17) 上过一回中文课。 $\text{ɕiaŋ}^{22} \text{ko}^{41} \text{iet}^{55} \text{wøi}^{343} \text{tɕioŋ}^{11} \text{wɛn}^{343} \text{k}^{\text{h}}\text{o}^{41}$
中国語の授業を一回受けたことがある。
- 18) 再听一度录音。 $\text{tsai}^{22} \text{t}^{\text{h}}\text{iŋ}^{53} \text{iet}^{55} \text{tu}^{22} \text{lok}^{11} \text{yem}^{53}$ もう一度録音を聴く。
- 19) 参加过好多次会。 $\text{t}^{\text{h}}\text{ia:m}^{11} \text{ka}^{53} \text{ko}^{41} \text{xou}^{33} \text{tou}^{53} \text{ts}^{\text{h}}\text{i}^{22} \text{wøi}^{22}$
何度も会に参加したことがある。

目的語が代名詞の場合は、目的語の後に動作量を置く。

- 20) 我喊他几次囉，他才得听。 $\eta\text{u}^{35} \text{xa:m}^{33} \text{t}^{\text{h}}\text{a}^{53} \text{ki}^{33} \text{ts}^{\text{h}}\text{i}^{22} \text{lo}^{33}, \text{t}^{\text{h}}\text{a}^{53} \text{ts}^{\text{h}}\text{ai}^{343} \text{tek}^{55} \text{t}^{\text{h}}\text{iŋ}^{53}$
私は何回か彼を呼んで、彼はやっと聞こえた。
- 21) 只爱表扬他一回，他□〈就〉好□□〈高兴〉。
 $\text{tɕi}^{33} \text{ai}^{41} \text{piu}^{33} \text{iaŋ}^{343} \text{t}^{\text{h}}\text{a}^{53} \text{iet}^{55} \text{wøi}^{343}, \text{t}^{\text{h}}\text{a}^{53} \text{to}^{11} \text{xou}^{33} \text{k}^{\text{h}}\text{un}^{11} \text{k}^{\text{h}}\text{i}^{33}$
彼は一回褒めただけで、嬉しくて堪らない様子だ。
- 22) 我一个星期去医院看她一度。
 $\eta\text{u}^{35} \text{iet}^{55} \text{kou}^{41} \text{siŋ}^{11} \text{ki}^{343} \text{k}^{\text{h}}\text{y}^{41} \text{i}^{11} \text{yn}^{41} \text{k}^{\text{h}}\text{uen}^{41} \text{t}^{\text{h}}\text{a}^{53} \text{iet}^{55} \text{tu}^{22}$
私は彼女を週に一度見舞いに行く。
- 23) 踢他一下。 $\text{tik}^{55} \text{t}^{\text{h}}\text{a}^{53} \text{iet}^{55} \text{xa}^{22}$ 彼を一回蹴った。

目的語が人名や地名の場合は、動作量は目的語の前に置いても後に置いても良い。

- 24) 得见过一次张老师。 $\text{tek}^{55} \text{kin}^{41} \text{ko}^{41} \text{iet}^{55} \text{ts}^{\text{h}}\text{i}^{22} \text{tɕiaŋ}^{53} \text{lou}^{33} \text{si}^{53}$
得见过张老师一次。 $\text{tek}^{55} \text{kin}^{41} \text{ko}^{41} \text{tɕiaŋ}^{53} \text{lou}^{33} \text{si}^{53} \text{iet}^{55} \text{ts}^{\text{h}}\text{i}^{22}$
張先生に一度会ったことがある。
- 25) 我去一趟北京。 $\eta\text{u}^{35} \text{k}^{\text{h}}\text{y}^{41} \text{iet}^{55} \text{t}^{\text{h}}\text{ɔ:ŋ}^{41} \text{pek}^{33} \text{kiŋ}^{53}$
我去北京一趟。 $\eta\text{u}^{35} \text{k}^{\text{h}}\text{y}^{41} \text{pek}^{33} \text{kiŋ}^{53} \text{iet}^{55} \text{t}^{\text{h}}\text{ɔ:ŋ}^{41}$
私は北京に一回行ったことがある。

②借用動量詞

体の一部分や道具を表す名詞等を、量詞として借用したものが借用動量詞である。

以下は、借用動量詞の用法の一例である。

- 26) □〈瞪〉一眼 $\text{ku}^{22} \text{iet}^{55} \eta\text{a:n}^{35}$ じろりと見る
- 27) 咬一口 $\eta\text{a:u}^{35} \text{iet}^{55} \text{k}^{\text{h}}\text{au}^{33}$ 一口がぶりと噛む
- 28) □〈给〉一拳 $\text{xan}^{33} \text{iet}^{55} \text{kyn}^{343}$ 一発お見舞いする
- 29) 踢一脚 $\text{tik}^{55} \text{iet}^{55} \text{kiek}^{55}$ 一発蹴る
- 30) □〈迈〉一步 $\text{ka}^{35} \text{iet}^{55} \text{pu}^{22}$ 一步踏み出す
- 31) 喊一声 $\text{xa:m}^{33} \text{iet}^{55} \text{ɕiŋ}^{53}$ 一声叫ぶ
- 32) 插一嘴 $\text{tɕia}^{53} \text{iet}^{55} \text{tsøi}^{33}$ 口を挟む

33) 拷(打)一巴掌 k^ha:u⁵³ iet⁵⁵ pa¹¹tɕiaŋ³³ 一発ビンタを食らわせる

3. 時量補語

動作の継続時間を表す時量補語は、共通語と同様に動詞の後に置く。

34) 看半日喇。 k^huən⁴¹ pun⁴¹ n̄iet²³ la³³ 長い時間読んだ。

35) 聊了一夜。 liu³⁴³ liu³⁵ iet⁵⁵ ia²² 一晩中おしゃべりをした。

36) 开心游一日。 k^hai¹¹sem⁵³ ieu³⁴³ iet⁵⁵ n̄iet²³ 楽しく一日遊ぶ。

37) 演了一星期。 im³³ liu³⁵ iet⁵⁵ siŋ¹¹ki³⁴³ 一週間演じた。

38) 在(住)了一年。 tsai²² liu³⁵ iet⁵⁵ nin⁵³ 一年間住んだ。

39) 活了一世纪。 uot²³ liu³⁵ iet⁵⁵ ɕei⁴¹ki⁴¹ 一世紀生きた。

40) □(不)好意思, □(给)你□(等)了□(这么)久。

n̄iou³⁵ xou³³ i⁴¹si⁵³, xaŋ³³ ni³⁵ ɕieu³³ liu³⁵ n̄iaŋ²² kieu³³

申し訳ない、こんなに長く待たせてしまって。

目的語がある時は、目的語が一般名詞の場合は、時量補語は目的語の前に置く。

41) □(做)一日功夫把我□力(累)死囉。

tu⁴¹ iet⁵⁵ n̄iet²³ koŋ¹¹fu⁵³ pa³³ ŋu³⁵ tɕiek¹¹lik²³ si³³ lo³³

一日仕事をしてひどく疲れた。

42) 落三日雨喇, □(还)□(没)停。 lok¹¹ sa:m⁵³ n̄iet²³ y³⁵ la³³, n̄ien¹¹ naŋ³⁴³ tiŋ³⁴³

三日間雨が降っていて、まだやまない。

43) 我学了一年中国话。 ŋu³⁵ xek²³ liu³⁵ iet⁵⁵ nin⁵³ tɕioŋ¹¹kuk⁵⁵wo²²

私は一年間中国語を勉強した。

44) 开了三个钟头会。 k^hai⁵³ liu³⁵ sa:m⁵³ kou⁴¹ tɕioŋ¹¹tou³⁴³ woi²² 三時間会議をした。

目的語が代名詞の場合は、時量補語は目的語の後に置く。

45) 我□(等)你一个□日(上午)。 ŋu³⁵ ɕieu³³ ni³⁵ iet⁵⁵ kou⁴¹ pun¹¹n̄iet²³

私はあなたを午前中いっぱい待った。

46) 我喊你半日。 ŋu³⁵ xa:m³³ ni³⁵ pun⁴¹ n̄iet²³ 私はあなたを長いこと呼びました。

共通語と同様に、動詞を繰り返したり、目的語を動詞の前に置くこともできる。

47) 我□(找)几本书□(这)□(找)了好久。

ŋu³⁵ lou³⁵ ki³³ pen³³ ɕy⁵³ li³³ lou³⁵ liu³⁵ xou³³ kieu³³

私はこの数冊の本を長い間探しました。

48) 他中国话学了三年。 t^ha⁵³ tɕioŋ¹¹kuk⁵⁵wo²² xek²³ liu³⁵ sa:m⁵³ nin⁵³

彼は中国語を三年間学んだ。

なお、持続可能でない動詞の場合には、動詞の後に時量補語を置いてその動作が終わるまでの経過時間を表す。

49) 你婆病了几日? ni³⁵ po³⁴³ piŋ²² liu³⁵ ki³³ ŋiet²³

奥さんが病気になってから何日になる?

50) 他去了一个多月, □〈还〉□〈没〉回。

tʰa⁵³ kʰy⁴¹ liu³⁵ iet⁵⁵ kou⁴¹ tou⁵³ ŋyt²³, ŋien¹¹ naŋ³⁴³ wøi³⁴³

彼は行ってから一ヶ月あまりになるが、まだ帰らない。

目的語がある場合は、時量補語は目的語の後に置く。

51) 儿□〈孩子〉出门几年囉, 把□〈他们〉□〈妈〉想死囉。

ni¹¹ŋo³³ tʰiet⁵⁵ men³⁴³ ki³³ nin⁵³ lo³³, pa³³ tʰo:k³³ ŋie³³ siaŋ³³ si³³ lo³³

子供が家を離れて何年にもなり、母親は会いたくてたまらない。

52) 你来日本几久喇? ni³⁵ lai³⁴³ ŋiet¹¹pen³³ ki³³ kieu³³ la³³

あなたは日本に来てどれくらい経ちますか?

〈注〉

1) 『KOTONOHA』第112号:9-12頁。

〈主な参考文献〉

スティーン・マシューズ、ヴァージニア・イップ、千島英一、片岡新訳 (2002) 『広東語文法』東方書店

荒川清秀 (2003) 『一步すすんだ中国語文法』大修館書店

林璋、佐々木勲人、徐萍飛 (2002) 『東南方言比較文法研究—寧波語・福州語・厦門語の分析—』『開篇』単刊 No. 13. 好文出版

三木夏華 (2005) 「中国広西三江方言の文法について」『鹿大史学』第 52 号:19-34 頁。鹿大史学会

远藤雅裕 (2005) 「广西三江六甲話的老年层音系与语法例子简介」『開篇』No. 24 :258-271 頁。好文出版

曾晓渝、牛顺心 (2005) 「广西黄牌村六甲話音系」『桂林师范高等专科学校学报』第 19 卷第 4 期总第 64 期:1-11 頁。

曾晓渝、牛顺心 (2006) 「广西三江六甲話的两字组连读变调」『東ユーラシア言語研究』:20-31 頁。東ユーラシア言語研究会

植屋高史、竹越美奈子 (2005) 「广西三江六甲話的中年层音系简介」『開篇』No. 24 :280-292 頁。好文出版